

跨文化视域下讲好中国故事的教学实践

——以泰国本土中文教师“中秋节”文化讲座为例

Teaching Practice of Telling Chinese Stories Well from the Cross-Cultural Perspective

——A Case Study of the “Mid-Autumn Festival” Lecture of the
Senior Seminar for Native Thai Chinese Teachers

邱睿

QIU Rui

西南大学国际学院

International College, Southwest University

E-mail: 37896458@qq.com

摘 要 讲好中国故事在具体实践层面，要细致思考“谁来讲、对谁讲、讲什么、怎么讲、效果如何”五个问题。本案例以泰国本土中文教师“中秋节”文化教学活动为例，思考了“跨文化”维度下的讲述思路。一方面，中国故事讲述需要有跨文化深度，要深入探究文化的本相；另一方面，中国故事讲述要有跨文化的广度，要实现文化的古今关联。讲好中国故事，既要讲好故事本身，也要展示讲故事的思维方法，这样对于泰国本土中文教师而言，既可以收获知识，也可以获得讲故事方法思路的启迪。

关键词 跨文化视域；讲好中国故事；泰国本土中文教师

Abstract To tell Chinese stories well at the concrete practice level, we should carefully consider “who will tell, to whom to tell, what to tell, how to tell, what’s the effect”. This case takes the “Mid-Autumn Festival” teaching activities for native Thai Chinese teachers as an example to reflect on the idea of “cross-cultural” narration. On the one hand, Chinese storytelling should have cross-cultural depth, and the essence of culture should be explored deeply. On the other hand, Chinese storytelling should have the cross-cultural breadth and realize the connection between ancient and modern times. To tell A good Chinese story, we should not only tell the story itself well but also show the thinking method of telling the story. In this way, native Thai Chinese teachers can not only gain knowledge but also get enlightenment of the way of telling the story.

Keywords cross-cultural perspective; tell Chinese stories well; native Thai Chinese teacher

收稿日期：2021 年 8 月 30 日

作者简介：邱睿，女，中国四川内江人，博士，西南大学国际学院副教授，硕士生导师。主要研究方向为跨文化交际、中国文化传播。

2013年,习近平总书记在宣传思想工作会议上指出:“要精心做好对外宣传工作,对外创新方式,着力打造融通中外的新概念新范畴新表述,讲好中国故事,传播好中国声音。”(中共中央文献研究室,2017:203)习总书记“对外讲好中国故事”是一个方向引领,那么在具体实践层面,则需更细致化的思考。此处借鉴传播学理论“5W”模式,分析讲述的5个维度:谁(Who)?说什么(Says What)?对谁说(To Whom)?通过什么渠道(In Which Channel)?取得什么效果(With What Effect)?简称“5W”模式。在讲述中国故事时,也需仔细思考谁来讲、对谁讲、讲什么、怎么讲、效果如何等问题。

在国际中文教育领域,“谁来讲”“对谁讲”是一个非常值得重视的研究主体。国际中文教师作为中国故事讲述者,他们的文化观念和态度将决定中国故事讲述的效果;学习者作为中国故事的接受者,他们跨文化的成功与否也决定了中国故事的接受效果。并且,学习者既是中国故事的接受者,也是未来中国故事的讲述者,所以对于他们的授课,有着中国故事内容传播、中国故事讲述方法示范的双重意义。本文基于实践,提供反思批评,为讲好中国故事提供案例。

云许 复 许 体

“泰国本土中文教师高级研修班”是由泰国孔敬大学孔子学院主办的一次以泰国本土中文教师为主体的短期培训项目。此次研修班为期三个月,包括十场专家讲座和学术沙龙,学员涵盖了泰国教育部基教委、职教委、民教委、高教部的本土中文教师共220人,线上覆盖总人数达3000人。笔者承担了其中的文化讲座任务,题目为《中国人的宇宙观——从嫦娥奔月神话到当代探月航天》。这是一个很大的中国文化命题,如何将之付之故事讲述,就需要非常准确的定位。

第一,谁来讲:思考跨文化的主体身份。在这个命题中,谁来讲似乎是无需思考的问题,事实上这个命题本身蕴含的是一种讲述主体的身份定位问题。因为作为同一个讲述人,讲述同样的话题,面对接受者国别身份的差异——给中国人讲还是给外国人讲,讲述人的主体身份认知显然是不同的。在跨文化交际中,主体身份的认知非常重要,这决定了交际者所持有的文化态度和文化观念。在此次讲座中,明确中国教师身份,就需要呈现一种中国化的讲述逻辑,展示中国视野的文化分析。同时,讲座也存在跨文化的问题,面对泰国听众,主体身份意识还需伴随跨文化交际中的平等意识,而非热烈的展示心态,以期获得文化交流和文明互鉴的深远意涵。

第二,对谁讲:思考跨文化的知识重点。此次培训的对象是泰国的本土中文教师,根据前期调研,65%以上的培训者曾经在中国学习过,45%以上的培训者在中国取得了本科以上学历,部分拥有博士学位,目前他们从事着与中文教育紧密相关的工作。这就意味着,这群学者对于中国语言和文化的熟悉和了解程度较高。所以对这个学习群体的讲座定位应该是进阶型的,而非普及型的。进阶应该包括几个维度,一是知识维度,呈现基本文化常识之外的新的文化知识点,甚或可以以研究的方式带领学习者进行中国文化的探讨;二是思考的维度,对于中国节俗文化的思考,可以有更具学理意义和现实意义的延伸。

第三,讲什么:思考跨文化的知识讲述逻辑。对泰国本土中文教师进行讲座,“跨文化”是一

定存在的，那么这种跨文化的理念如何体现于知识讲述呢？第一重跨文化的逻辑应该是中泰之间的跨文化。此次培训，适逢中国中秋节，节俗文化是中国文化的一个重要部分，因故孔敬大学孔子学院拟定了这个选题，希望能围绕中国节俗文化进行深度解读。在泰国，华人华侨家庭至今保留中秋节习俗，并影响到泰国文化。所以中秋节对于泰国人来说并不陌生。但是中泰的中秋节传统显然存在差异，这是中泰对比视野下的跨文化维度。第二重维度需要包含文化的“古今”维度，这是跨文化对比中常常忽略的，但却是一个非常重要的跨文化维度，因为会涉及中国文化内部的自身演变，以及延伸到当代中国的讲解。在这两重维度之下，中国故事的讲解才可具有相对完整的面相。

第四，怎么讲：思考跨文化的现代传播媒介。此次讲座采用了在线的方式。疫情之前，笔者曾在孔敬大学孔子学院进行过线下讲座，熟悉泰国教师的培训流程和习惯。泰国教师培训传统方式以沉浸式为主，参训学员会在孔敬孔院与中国教师有着比较密切深入的接触。疫情带给泰国教师学习方式的改变，他们也需要适应一种新的培训方式。所以，线上讲座转换形式，但并不意味着空间的转变，更意味着理念的更新。如何以媒体方式呈现丰富的教学素材，如何实现与参训学员的交流互动，是需要思考的话题。

第五，讲的效果：基于跨文化的效果预设。关于效果，这不是讲座之后的调查反馈，“效果”必须是讲座之前就思考和预设的教学目标。对于效果的分析，是建立在对于四个 W 的综合分析之上的理性计划，预计达成什么样的知识和思维训练。本次讲座，希望能让本土中文教师对于中秋节神话传说有一个学术化的思考理解过程，帮助他们从传统的文化知识点的理解上升到具有探究意识的文化观思考；同时，形成一个中国故事的讲述链条，让本土中文教师能理解中国故事的古今传承和一种发展演变观念下的中国故事讲述方式。

五个问题体现的是准备阶段的思考理路，下文将展示如何实践这些思考。

二、中国故事讲述的跨文化深度：探究文化的本相

在《超越文化》中，霍尔指出：“文化隐藏的现象远远超过其揭示的现象。奇怪的是，它隐藏的东西对文化的参与者最为有效。多年的研究使我坚信，真正的难题不是理解外域文化，而是理解自己的文化。我还坚信，研究异域文化所能得到的不过是象征性的理解，研究的终极目的是更好地了解自己文化系统的运行机制。”（爱德华·霍尔，2010：27）这对于跨文化的传播现象可谓一针见血。所谓的“真正的难题不是理解外域文化，而是理解自己的文化”，这个问题常常为我们所忽视。在国际中文教学中，我们讲授的往往是常识，是对外教学中的“基本知识”。但是这些知识的系统性，包括知识的形成过程，我们或许未及探究，这也是我们在国际中文教学中凡涉中国文化，难免有皮相之讥的原因。在讲述中国故事时，首先，需要深入理解自己的文化。

在中秋节这个大的话题之下，此次讲座的题目是《中国人的宇宙观——从嫦娥奔月神话到当代探月航天》，其中包含一个非常质实的中国文化知识点，就是嫦娥奔月神话。这对于中国人来说真的是耳熟能详的故事，但是越是熟悉却越是可能不了解，我们真的了解自己的文化并且给外国

学习者讲解清楚了吗?讲座中,按照下述思路去层层解读嫦娥奔月神话。

(一) 文本发现

讲好中国故事如何开始呢,讲故事的依据是需要首先予以关注的。所以,讲座中选取了目前有代表性的对外汉语教材进行梳理。

第一个文本,选取了北大版留学生本科汉语教材《中国古代文学史教程》中的《后羿射日的故事》(欧阳桢人,2007:5)。梳理故事,呈现如下表达逻辑:

十个太阳危害人间——天帝命令后羿射日——后羿得罪天帝和嫦娥一起来到人间——后羿求西王母不死药——嫦娥想回到天上偷吃不死药——嫦娥在月宫中孤独后悔

再看徐宗才(2017:9)编著的汉语国际教育文化课系列教材《中国古代文学简史》中的内容,则表达了如下逻辑:

十个太阳危害人间——后羿射日——天帝惩罚后羿来到人间——后羿求西王母不死药八月十五一起吃——嫦娥听说后羿爱上洛水女神,独自吞下不死药——后羿以为嫦娥是为了当神仙抛弃自己

这是两个差异很大的表述,参考中国的小学教材,苏教版国标本第九册课文、沪教版第九册课文、鄂教版第十册课文都将这个故事写入课本,表述较一致,均按照以下逻辑:

后羿射日造福百姓,后来收了很多学生——西王母送药,后羿不愿意离开嫦娥,将仙药藏在百宝匣里——八月十五,后羿带学生打猎,学生逢蒙装病未去。晚上逢蒙拿剑逼嫦娥交仙药——嫦娥保护仙药一口吞下,飞向月宫——后羿为纪念妻子,遥遥祝福

通过梳理可以发现,在这些教材之中,存在诸多矛盾的叙述,为了回答文本矛盾的问题,我们需要回到文本本身去寻找答案。神话故事是人类幼年时期对天地宇宙、人类起源、自然万物、生命探索、部族战争、劳动生活的想象和解释。神话故事展现了中国古代人们对天地万物的艺术想象,它是口耳相传的。正因如此,口耳相传的过程会形成文本的变迁,那么这个变迁的原因是时代的选择,每一个时代会有自己的文化态度,每一个时代的人在传播这个故事的过程中,会因不同的文化态度形成不同的讲述倾向,也就会表现出不同的文本样态。反观这个过程,其实也是对中国文化思想史梳理的一个过程。所以,嫦娥奔月神话的文本梳理,对于深刻理解中国文化是一个重要的线索。

(二) 文献梳理

接下来讲座提出几个问题,带着问题,让听者进入中国文献去探究答案。

第一个问题:你喜欢哪个版本?这是非常有代入感的讲座提问。背后却直指文本矛盾的核心问题。矛盾1:嫦娥是偷吃仙药还是保护仙药?矛盾2:后羿和嫦娥是夫妻相爱还是情感不和?这两个问题都关乎我们讲好中国故事的情感基点,中秋故事将关乎婚姻伦理和人性善恶。

第二个问题:你认为哪一种版本是正确的?这个问题的求真性就必然需要听者把整个文本流变的过程梳理清楚。这其实是进一步将讲座的知识点聚焦。

最早记载嫦娥奔月神话的文献是什么呢?它出现于商代成书的《归藏》。《归藏》中的《归妹》

卦辞为：“归妹曰：昔者恒我窃毋死之□（307）□□（奔）月而支（枚）占□□□（201）”。（戴震、蔡运章，2005）

后世另外两个重要文献，一是西汉初期刘安《淮南子》：“譬若羿请不死之药于西王母，姮娥窃以奔月，怅然有丧，无以续之。”（刘向，1985：1230）

一是元末明初陶宗仪《说郛》所载：“嫦娥奔月之后，羿昼夜思惟成疾。正月十四夜忽有童子诣宫求见，曰：‘臣，夫人之使也，夫人知君怀思，无从得降。明日乃月圆之候，君宜用米粉作丸团，团团如月，置室西北方，呼夫人之名，三夕可降耳。’如期果降，复为夫妇如初。今言月中有嫦娥，大谬，盖月中自有主者，乃结璘，非嫦娥也。”

研究者指出，“从嫦娥奔月神话文本源流来看，原创性的文本总有三：《归藏》《淮南子》《说郛》，其余文本皆为注引文本。”（袁珂，1979：282）《归藏》记载了嫦娥偷不死药奔月的故事雏形。

《淮南子》增加了后羿从西王母处得到不死之药，嫦娥偷盗丈夫之药的情节。《说郛》则更改故事结局，嫦娥和后羿因思念而团圆。

至此，讲座中的问题可以得到答案。在最早的文献记载中，嫦娥是窃药，也就是偷药。并且最早的文献中并没有关于后羿的记载，后羿与嫦娥为夫妻关系，也是后起的一个概念。嫦娥背叛后羿，偷药奔月，至少在唐前的文献中均是如此记载。那么如此一个偷窃加背叛的故事如何流转为团圆主题，成为中秋节的“经典神话”？这个答案就需要进一步对这个故事进行文化阐释。

（三）文化阐释

讲座内容也从文本的梳理进入文化的阐释。我们可以把故事从文化演进的角度总结为三个阶段。

1. 第一阶段：仙药——长生

我们发现嫦娥奔月神话一开始就提到“仙药”，并且在之后的流传中都保留了仙药这个重要内容。仙药是嫦娥故事的核心，也是最早的故事文化内蕴，它包含了中国人在遥远的时代对于“死亡”的思考。

人类最原始的最大困惑就是围绕着死亡。各个国家的神话中都能找到与生死主题相关的神话。在嫦娥奔月的故事里，也透露出中国人对于生命是否可以长生，长生的方式，长生的处所等等思考。月亮有规律的阴晴圆缺与人的由生到死有相似之处。嫦娥奔月，“仙药”作为一种生命转换的关键，由人类生存的地球奔到可见而不可及的月亮上，实现生命的永生。

2. 第二阶段：情感——忠诚

我们看到有关嫦娥的神话，《归藏》中并无有关后羿记载，嫦娥是自窃不死之药于西王母。但从《淮南子》起，则是后羿请不死药于西王母，嫦娥偷窃奔月。在高诱的注释中明确写到：“姮娥，羿妻也。羿请不死之药于西王母，未及服食之。姮娥盗食之，得仙，奔入月中为月精。”在对于“长生”的命题中融入了婚姻中夫妻关系的社会命题。

人类从母系氏族社会进入父系氏族社会，男性夺取氏族部落的领导权，妇女被当做财富的外在表现形式。对于妇女顺从、忠诚的要求也逐渐严厉。嫦娥故事中出现“丈夫”角色，嫦娥则是

行为不轨、背叛丈夫,她也由于背叛遭受惩罚,孤独就是她的惩罚。唐代李商隐的诗歌也写到“嫦娥应悔偷灵药,碧海青天夜夜心”,对于嫦娥的背叛充满遗憾。

3.第三阶段:关于月的文化:生命、情感的寄托

嫦娥神话在宋以后进一步世俗化,故事与“月”文化进一步结合,嫦娥故事变得符合“大团圆”的审美趣味,有着长生的追求、爱情的基础、自我牺牲的伟大、绵绵相思的无穷期待,也对节日仪式进行了神话阐释。

例如苏轼的《水调歌头·明月几时有》可以作为一个文学上以月表达“团圆”的代表。苏轼是宋人,他的态度和李商隐之间差别就很明显。我们可以看到这首经典词作中既有长生主题“但愿人长久”,有爱的追求“千里共婵娟”,也有人月两圆的团圆期待。

前面讲座中提到原创性的文本总共有三:《归藏》《淮南子》《说郛》,《归藏》是商代的筮书,《淮南子》是西汉初期的杂家倾向于道家之书,而《说郛》则是元末明初的一部丛书,选录汉魏至宋元的各种笔记汇集而成。据袁珂研究,认为《说郛》中嫦娥奔月的作者应为宋人。我们大致从时代的发展,可以梳理嫦娥奔月神话的文化演进,从对于长生的追求,到注入婚姻伦理的思考,再到对于团圆审美的表达。嫦娥奔月神话与中秋的“团圆”意涵渐渐紧密。嫦娥奔月神话反映了中华民族文化中积淀的民族心理意识,表达了先民对月亮情感寄托,这种情感寄托,通过仪式固定并维系下来,仪式成为情感的具体化表达,同时,用神话对仪式进行审美化阐释。这是嫦娥神话与中秋节之间的文化关联。

三、中国故事讲述的跨文化广度:实现古今的关联

如果说讲好中国故事的基础,是读懂自己,深刻理解自己文化本身,那么讲好中国故事的方法,则需要更多的从跨文化的维度上去发掘。讲座中嫦娥奔月神话的讲解,让听者对于这个故事有着全面的整理和探究。但是这样的立意,需要更具有时空拉伸感的提升,让讲座的所涉面延伸到当下的中国。讲好中国故事,除了挖掘文化的深意,还可以在古今这个维度上,探究文化的发展演变和当下价值。

(一) 导入和总结的时空纵深

首先,从本土中文教师的需求导入。一场讲座,虽然涉及中国传统文化,但是并不是一个学术型研讨。面对众多由泰国本土中文教师构成的听众群体,要考虑他们的学习需求。这样的讲座能为他们带来什么?

中秋节是一个很好的中国文化介绍的契机,这些本土中文教师大多会利用这个机会在泰国学校给学生介绍中国文化或是举办中秋主题活动。所以,讲座导入以三个开放式的问题步步营造想要的时空理解环境。

第一个开放式问题是:在泰国学校中秋节如何开展活动?这个问题其实想把一个中国话题代入泰国的时空环境,让听者积极参与进来,思考的核心是中国文化的泰国传播问题。

第二个开放式问题是:中秋节文化的讲解知识点有哪些?这个问题将中秋节活动进一步引向

课堂，听者集中思考中秋节的文化知识点。借助这个问题可以概括性的把中秋节做一个介绍。

第三个开放式问题是：如果给学生讲与中秋节有关的神话故事，您会选择哪个？这个问题引出了本次讲座的第一个重要内容，就是关于嫦娥奔月的神话故事。借助这个问题，听者可以对自己熟悉的那个嫦娥故事文本进行复现。

如果说导入环节是对听者时空环境的布置，最后的总结环节，就是从讲座可以产生的现实关联收束，再次回到听者所面对的时空环境。

在总结的时候，会再次呼应导入环节的几个开放式问题，为本土中文教师提供建议。因为泰国的中秋节活动或者文化介绍，年年有，但是如何年年新呢？讲座其实提供一种思路，就是讲好中国故事，打通古今关联，让学生听一听嫦娥奔月的故事，讲一讲中国人的宇宙文化观念，同时看一看今天中国人与月亮的关联，通过科技，结合历史，建立起新的既诗意又科学的“月文化”。

在讲座作的总结部分，不仅仅是知识点的回顾，更是建立在跨文化古今维度上，梳理讲好中国故事的思路。听者理解了嫦娥奔月神话，了解了当下中国的探月工程，这些可以成为他们自己讲述中国故事的素材。同时，从神话到探月工程的讲述思路里，提供了一个讲述中国故事的范例，可以让本土中文教师们在未来的教学中受益。

（二）话题的古今勾连

在古今维度的思路之下，讲座被分为两大板块，一是“嫦娥奔月神话传说”，二是“嫦娥故事的当代延伸”。前者在古，后者论今。如前所述，目的在于形成完整的讲述中国故事的脉络，将听者对于中国人宇宙观的认识引向当下。

这两个话题之间的勾连，仍然是用代入感很强的问题实现的。此处使用了一个孩子视角的问题：“月亮上真的有嫦娥吗？”这是从泰国本土中文教师的身份立足点出发的，他们大多是小学教师，教授低龄段孩子。如果泰国教师们介绍了嫦娥奔月神话，那么很可能会遭遇孩子们这个问题。

这个问题看似是孩子的好奇，但却是中国文化传播中非常重要的一个问题。这是古代人没法回答的问题，也是当代人要好好回答的问题。回答的方向可能会影响孩子对于中国文化的态度。如果回答月亮上没有嫦娥，当然这是一个秉持科学态度的回答，但是，这会让嫦娥奔月神话故事以及在漫长历史中因这个故事层累起来的中国文化轰然崩塌，因为一切建立于虚无，那么与之相关的文化会在这个科学答案前解构。

但是顺着科学这个线索，我们也可以找到另一个柳暗花明的答案，就是以“文化+科学”的方式去回应这个刨根问底的问题。并且可以找到一个介绍中国中秋节文化的新的知识领域，将中秋节的讲解扩展出中国的当代文化，那就是关于月亮的科学追寻。因为中国的探月航天工程就具备这样的“文化+科学”的情怀。

讲座中会首先介绍探月工程的基本情况。展示中国月球探测器，介绍其作用是获取月球表面三维影像，分析月球表面有用元素含量和物质类型的分布特点，探测月壤特性，探测地月空间环境。

然后问听者：“你知道她叫什么名字吗？”

答：“嫦娥”

此处实现古今之间的勾连，这种勾连是科学探索中的文化情怀，是以宇宙探索为不变精神的中国文化的古今关联。围绕这个话题，可以补充月球车取名“玉兔”，月球车玉兔的着陆区域叫“广寒宫”。

如果说现在的孩子问：月亮上有什么？我们可以回答：月亮上有“嫦娥”，那是代替人类来到月球进行探索的科技产物，她就像中国神话中的嫦娥一样，可以飞到月亮上，她代表了人类飞越和探索月亮的心愿和实践。对于孩子，神话中的“嫦娥”不是愚昧或欺骗，探月工程“嫦娥”也不仅仅是冰冷遥远的科技，它们具有一种奇妙的关联。支撑孩子宇宙观建立的，既有传统，也有当下。

科技永远是服务于人类的，不仅仅要满足人类探索的欲望，也要温暖人们的内心。“嫦娥”为探月工程命名，体现的是一种“中国智慧”，用文化、用历史架起一座科技直达人们内心的桥梁。

（三）讲好今天的中国故事

讲好今天的中国故事，就是要用历史的厚度支撑当下故事的人文温度。

由“嫦娥”引发的中国探月工程的介绍，其实顺利的引入了对于中国航天工程的介绍，这是以科学呈现当代中国人宇宙探索、宇宙观的重要内容。

中国的航天工程是一个专业性比较强的话题，讲好中国故事的“效果”(With What Effect)要求我们在讲解时根据对象，注意其讲解方式。根据此次讲座的对象情况，这一板块的讲解需关注通俗性和趣味性。所以采用了相应的方法。

第一个方法是趣味互动。基于对于“嫦娥”的认识，中国的航天工程将中国文化与现代科技相联系，航天工程的命名都有相应的文化含义，那么请听者将左列的航天工程与右列的名称连线（已打乱序列），这个互动参与背后其实需要调动听者的中国文化知识储备，涉及神话传说、诗词文学等。这个思考的过程其实也是运用中国文化思维来解决问题的一个过程。

- | | |
|--------------|-------|
| (1) 中国载人空间站 | A. 天问 |
| (2) 中国行星探测任务 | B. 祝融 |
| (3) 火星车 | C. 天宫 |
| (4) 中国载人飞船 | D. 长征 |
| (5) 中国运载火箭 | E. 神舟 |

连线答案公布之后，听者其实有一种期待，想要验证自己的答案正误与否，并希望知道原因，所以接下来的讲座会逐一对上述航天工程的情况和文化内涵做出解释。

第二个方法是利用媒体资源。对于上述航天工程，其实有丰富的媒体资源可供援引。讲座中精选了两则。

一则是关于“天宫”的介绍。“天宫”是中国载人空间站，中国载人空间站让人类可以在太空中生活。命名为天宫，期望航天员能在浩瀚星际间住得舒服，活得自在。那么宇航员在天宫中生活情况到底如何呢？讲座采用了2021年中国中央电视台“开学第一课”节目内容，航天员聂海胜、

刘伯明、汤洪波与全国中小学生太空实时连线，带领同学们参观空间站。透过刘伯明的舷窗，可以看到蔚蓝的地球。这一视频对于“天宫”生活作了生动展示。

一则是中国的行星探测计划“天问”。《天问》是屈原极具特色的文学杰作，一共提出了 170 多个问题，其中天文方面 30 问，表现了屈原对宇宙的探索精神。行星探测任务名叫“天问”，源于屈原《天问》，寓意探索真理征途漫漫，科技创新永无止境。正好中国中央电视台《典籍里的中国》之《天问》篇，采用穿越的拍摄法，让屈原来到今天的中国，看到“天问”，对科技发出由衷的感叹。在讲座中播放《典籍里的中国》相关片段，切合了古今维度的跨文化思路，让今人穿越，直面古人，交流关于宇宙观的态度，收效不错。

四、结 语

讲好中国故事是国际中文教师的一种追求，在具体的讲述中，“谁来讲、对谁讲、讲什么、怎么讲、效果如何”五个问题，则提供了讲述策划的具体方案。本案例以泰国本土中文教师“中秋节”文化教学活动为例，思考了“跨文化”维度下的讲述思路。

“谁来讲”是一个讲述主体的文化身份定位问题，此次讲座明确“谁来讲”，是强调一种跨文化化的文化身份，持守一种文化互鉴交流的平等意识；“对谁讲”应该明确听者的身份，从而精准策划所采用的讲述策略与方案，此次讲座的对象是汉语基础较好的本土中文教师，决定了我们讲述的进阶性和研究性；“讲什么”在梳理讲述内容的同时也要建立明晰的讲述逻辑，此次讲座既关注中泰文化的比较，又着眼中国文化内部的自身演变，并延伸到当代中国的讲解；“怎么讲”的思考应在内容和方式的配合上追求融合及创新，此次讲座采用了在线的方式，以媒体方式呈现丰富的教学素材，并有效实现与参训学员的交流互动；“讲的效果”是基于跨文化的效果预设，此次讲座之前，已经基于四个 W 的综合分析，预设了知识和思维训练的目标。通过讲座反馈，也验证了我们的预设。

5W 让“跨文化”维度下的讲座更具可操作性，此次讲座也提供了一个讲好中国故事的实践案例。讲好中国故事既要思考中外文化的差异，也要立足自身文化的深刻挖掘，在古今维度上探索中国故事讲解的创新逻辑。讲好中国故事，既要讲好故事本身，也要展示讲故事的思维方法，这样对于听故事的人而言，既可以收获知识，也可以获得讲故事的方法思路，让本土中文教师未来讲述中国故事时，具有他们自己的精彩。

参考文献

- [美]爱德华·霍尔. 超越文化[M]. 何道宽, 译. 北京: 北京大学出版社, 2010.
- 戴震, 蔡运章. 秦简《归妹》卦辞与“嫦娥奔月”神话[J]. 史学月刊, 2005(9): 16-21.
- 刘向. 淮南子[M]. 上海: 上海古籍出版社, 1985.
- 欧阳楨人. 中国古代文学史教程[M]. 北京: 北京大学出版社, 2007.
- 徐宗才. 中国古代文学简史[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2017.
- 袁珂. 古神话选释[M]. 北京: 人民文学出版社, 1979.
- 中共中央文献研究室. 习近平关于社会主义文化建设论述摘编[M]. 北京: 中央文献出版社, 2017.